

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.11.2017

aruandeaasta lõpp: 31.10.2018

nimi: Eesti Piibliselts

registrikood: 80040723

tänavatalu nimi, Kaarli pst 9
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10119

telefon: +372 6311671

faks: +372 6311438

e-posti aadress: eps@eps.ee

veebilehe aadress: www.eps.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	5
Bilanss	5
Tulemiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Netovara muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Varud	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Muud nõuded	11
Lisa 6 Materiaalsed põhivarad	12
Lisa 7 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 8 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	13
Lisa 9 Annetused ja toetused	13
Lisa 10 Tööjõukulud	14
Aruande allkirjad	15

2018. aastal tähistasime Eesti Vabariigi 100. aastapäeva. Eestikeelse Piibli ajaloos oli kaks väga olulist tähtpäeva: 1968. Piibli ilmumisest võõrsil möödus 50 aastat ja H. Põllu UT ilmumisest möödus 80 aastat. Seltsi nõukogus on esindatud Eesti Evangeelne Luterlik Kirik, Eesti Evangeeliumi Kristlaste ja Baptistide Koguduste Liit, Eesti Metodisti Kirik, Eesti Kristlik Nelipühi Kirik, Adventistide Koguduste Eesti Liit, Eesti Evangeelne Vennastekogudus. Haridus- ja Teadusministeerium, Rooma-Katoliku Kirik ja Eesti Apostlik Õigeusu Kirik ei ole oma uusi esindajaid nimetanud. Toimus üks nõukogu koosolek. Plaanilisi juhatuse koosolekuid toimus 13. Lisaks toimusid mitmed toimkondade koosolekud (piiblitõlke ettevalmistamise toimikond, programmitoimikond, FR toimikond, Hõimurahvaste toimikond jne).

Olulisemad sündmused Eesti Piibliseltsi tegevuses

08.-12.01 Euroopa ja Lähis-Ida piibliseltside peasekretäride nõupidamine Ateenas
27.01-12.03 Pärnu Agapes :Näitus Pühakiri – käsikirjast emakeelse Piibli ja konverents
15.02 Soome Piiblitõlkimise Instituudis nõupidamine
13.03 EKN haridusümarlaud Viljandis
14.03 EELK Misjonikeskuses loeng Eesti kultuuriloost ja ajaloost Eestis töötavatele soome misjonäridele
03.04 EPSi nõukogu koosolek
6-07..04 Agricola päevad Narva Kolledžis: Soome-ugri piiblinäitus
14. aprill EPSi aastakoosolek Pirita kloostis
17.-20.04 EPG koosolek Tessalonikis
19-21.04 Tallinna raamatumess rahvusraamatukogus
22.05. kohtumine peaminister Jüri Ratasega
24.05 EKN töökoosolekul
12.06. Reformatsioon 500 töökjoosolek
11-13. 07 Leedus Baltimaade piibliseltside seminar
10.08. E. Ahrensi keelepäev Kuusalus
20.august kesk-soome piibliselts eipsis
20.08 Haapsalu Jaani kirik Ungari reformatsiooni näitus
28.-29. august põhja-ja Baltimaade peasekretäride nõupidamine Pirita kloostis
26.08-20.09 Oleviste kirik näitus Eestikeelne Piibel ja näitus Pühakiri – käsikirjast emakeelse Piibli
26.08.-01.09. -piiblitõlkimine Oleviste kirikus
01.09. Toomkooli kooliaasta algus -Piiblitõlk esimese klassi lastele
02.09. Oleviste kirikus konverents Püha Maa ja Piibel
04.09. Iisraeli ps peasekretär Viktor Kalisher eipsis
21.-23.09 Noorte 40. piiblipäevad Noblessneris: näitus Eestikeelne Piibel ja piiblitunnid
28.-30.09. Narva kirikupäevad Narva Kolledžisa näitus Eestikeelne Piibel ja Piibli kirjutamine käsitsi
6.10 Puhja seltsimajas näitus Pühakiri – käsikirjast emakeelse Piibli ja konverents
09.-12.10 Frankfurti raamatumess ja EPG koosolek
14.10 Soome -ugri piiblitõlkijate tänuüritus Helsingis
16.10 Ungari koguduse ja Ungarlaste seltsi 30. aastapäev
18.10-17.11 Mahtra Talurahvamuuseum Hõimurahvaste näitus (raamatud, fotod ja stendid)
19.-20.10. Narvas uralo-indogermanica III konverentsil näitus Valik hõimurahvaste piiblosi ja ettekanne
22.10 EKN hariduskonverents Pühavaimu kirikus
23.10 Pärnu-Jaagupi raamatukogu näitus Eestikeelne Piibel (23.10-17.12) ja konverents
03.11. EPSi XXV piiblipäev Uls
18.11 Kõrgem Usuteaduslik Seminaris Tartu koguduste piiblipäev Näitus Pühakiri – käsikirjast emakeelse Piibli (18.11-10.12)
24.11 Maarja-Magdaleena konverents Hõimurahvaste näitus (24.11-1.02.2019)
04.-08.12 jõululaat Rahvusraamatukogus
18.12 EKNi teema-aasta koosolek

19.12-31.01 Elva kultuurimajas näitus Eestikeelne Piibel

Koostöös EKN liikmeskirikutega, UI-ga ja teiste institutsioonidega on käivitunud uue **Piiblitõlke ettevalmistava toimkonna** töö, mille tegevus on kindlasti oluline järgnevatel aastatel ning mis vajab meie kõigi toetust. 2018.a. projekt finantstoetust kahjuks ei saanud. Väike osa vajaminevast rahast tuli Piiblipüha annetustest .

Koostöö kogudustega on jätkunud. Kuid siin on veel palju arenguruumi. Piibliselts loodab, et kogudused taastavad oma aktiivsuse piiblitöös nagu oli seltsi taastamise järgsetel aastatel. Koostööd on aidanud edasi viia piiblipäevad ja mitmed näitused. Selts oma piiratud võimalustega ei jõua igale poole. Heaks traditsiooniks on kujunenud **Ühinenud**

Piibliseltside palvapäeva tähistamine paljudes kogudustes, mis toimub maikuu esimesel pühapäeval. Möödunud aastal tähistati Ühinenud Piibliseltside palvapäeva Eestis juba 25. korda. Üheks võimaluseks on kogudustel kaasa aidata **Hõimurahvaste palvapäeval** osalemisel, mis toimub oktoobrikuu kolmandal pühapäeval. Selts on osalenud mitmetel kirikute konverentsidel, seminaridel, suvapäevadel jne.oma raamatuleti ja näitustega. Mitmetes kogudustes on tutvustatud piibliseltsi tööd jne.

Koostöö kristlike organisatsioonidega Hea koostöö on jätkunud Eesti Kirikute Nõukoguga – (hariduse ümarlaud ja HA) ning mitmete teiste kristlike organisatsioonidega, nagu Eesti Evangeelne Allianss, Avatud Piibliühing, EELK Misjonikeskus, EELK Laste- ja noorsoo Ühendus, EEKBL Laste ja Noortetöö Keskus (LNK) jne. Jätkub viljakas koostööprojekt "**Hõimurahvaste aeg**", mis on EEA ja EELK Misjonikeskuse ning EPSi ühisprojekt.

Koostöö teiste organisatsioonidega EPS on jätkuvalt Eesti Kirjastuste Liidu, Eesti Mittetulundusühingute ja Sihtasutuste Liidu , Eesti Maksumaksjate Liidu liige. Koostöö toimub mitme kultuuri- ja haridusorganisatsiooniga (Emakeele Selts, Eesti Keele Instituut, Ungari Insituut, Fenno-Ugria sihtasutus jne), samuti muuseumide , raamatukogude ja õppeasutustega. Rahvusraamatukogu raamatunädalal osalemine on juba pikaaegne traditsioon jne.

Meedia EPS on osalenud paljudes raadio ja TV saadetes nii kristlike kui riiklikes ja kommertskanalites. Seltsi tegevust on kajastanud Raadio 7, Pereraadio jne. Mitmetes ajalehtedes on ilmunud seltsi tegevust kajastavad artiklid ja intervjuud. Kristlikus ajakirjanduses on olnud väga tihe koostöö ajalehega "Eesti Kirik". On jätkunud raadiosaadete sari "Piibel maailmas". Need saated on eetris nii Raadio 7s kui ka Pereraudios.

. Alates 1996.a. on EPS välja andnud jõulumärke. 2018. aastal oli suursündmuseks kunstnik M.Sittowi näitus KUMUs ilmusid jõulumargid. Kunstniku maal Püha Jaakobus vanem ja Neitsi Maarja lapsega, Kannatusaltari vasaku tiiva välisküljelt. Margid kujundas Mikk Leedjärv ja trükkis trükikoda Vaba Maa.

Piibel.net- Piibel netis ja mobiilis, **Kalender.net** – erinevate kirikute piiblilugemise kalendrid on koos loetavad tänu koostööle EKNiga ja tema liikmeskirikutega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.10.2018	31.10.2017	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	8 980	10 027	2
Nõuded ja ettemaksed	29 953	33 502	5
Varud	77 354	83 227	3
Kokku käibevarad	116 287	126 756	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	96 121	96 121	6
Kokku põhivarad	96 121	96 121	
Kokku varad	212 408	222 877	
Kohustised ja netovara			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	33 308	28 238	4,7
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	0	1 816	8
Kokku lühiajalised kohustised	33 308	30 054	
Pikaajalised kohustised			
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	4 715	6 015	8
Kokku pikaajalised kohustised	4 715	6 015	
Kokku kohustised	38 023	36 069	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	186 808	215 858	
Aruandeaasta tulem	-12 423	-29 050	
Kokku netovara	174 385	186 808	
Kokku kohustised ja netovara	212 408	222 877	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	01.11.2017 - 31.10.2018	01.11.2016 - 31.10.2017	Lisa nr
Tulud			
Liikmetelt saadud tasud	584	835	
Annetused ja toetused	81 281	96 677	9
Tulu ettevõtlusest	60 487	38 117	
Kokku tulud	142 352	135 629	
Kulud			
Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-21 650	-23 150	
Mitmesugused tegevuskulud	-82 950	-89 149	
Tööjõukulud	-43 305	-44 656	10
Muud kulud	-6 870	-7 724	
Kokku kulud	-154 775	-164 679	
Põhitegevuse tulem	-12 423	-29 050	
Aruandeaasta tulem	-12 423	-29 050	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	01.11.2017 - 31.10.2018	01.11.2016 - 31.10.2017
Rahavood põhitegevusest		
Põhitegevuse tulem	-12 423	-29 050
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	3 550	51 718
Varude muutus	5 872	727
Põhitegevusega seotud kohustiste ja ettemaksete muutus	1 954	-16 098
Kokku rahavood põhitegevusest	-1 047	7 297
Kokku rahavood	-1 047	7 297
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	10 027	2 730
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-1 047	7 297
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	8 980	10 027

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

		Kokku netovara
	Akumuleeritud tulem	
31.10.2016	215 858	215 858
Aruandeaasta tulem	-29 050	-29 050
31.10.2017	186 808	186 808
Aruandeaasta tulem	-12 423	-12 423
31.10.2018	174 385	174 385

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Eesti Piibliseltsi 2018. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid. Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse kassas ja pangakontodel olevat raha.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud EKP valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate EKP valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse iga ostja kohta eraldi. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Varud

Varud võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest, tootmiskulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude kuludes kajastamisel ja varude bilansilise väärtuse arvestamisel kasutatakse kaalutud keskmise soetusmaksumuse meetodit.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 1000 eurot. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuleeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Vastavalt RTJ 5-le p.28 peatasime 2005. majandusaastal kontoriruumidelt amortisatsiooni arvestamise, kuna vara lõppväärtus ületab bilansilist väärtust.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000 eurot

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Kasutusrendimaksed kajastatakse rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad, ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi.

Annetused ja toetused

Annetused tegevuse toetuseks kajastatakse tuludes kohe, kui nad on laekunud.

Projektidega seotud kulud kajastatakse tuluna nendes perioodides, mil leiavad aset vastavate projektidega seotud kulutused.

Sihtfinantseerimist ei kajastata tuluna enne, kui eksisteerib piisav kindlus, et ettevõtte vastab sihtfinantseerimisega seotud tingimustele ja sihtfinantseerimine laekub. Sihtfinantseerimisega saadud ettemakseid kajastatakse bilansis muude tulevaste perioodide ettemakstud tuludena.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis kui kajastatakse nendega seotud tulusid (tulude ja kulude vastavuse printsiip).

Maksustamine

Töötasudega seotud maksude ja käibemaksu arvestus ja ülekanndmine toimub vastavalt kehtivatele maksuseadustele.

Maksudeklaratsioonid esitatakse Maksu- ja Tolliametile elektrooniliselt.

Maksude ülekanndmise aluseks on maksudeklaratsioon.

Seotud osapooled

Puuduvad

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.10.2018	31.10.2017
Kokku raha	8 980	10 027

Lisa 3 Varud

(eurodes)

	31.10.2018	31.10.2017
Lõpetamata toodang	9 647	12 872
Valmistoodang	39 304	45 366
Müügiks ostetud kaubad	28 403	24 989
Kokku varud	77 354	83 227

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.10.2018	31.10.2017	
	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	1 867	429	
Üksikisiku tulumaks	1 412		703
Sotsiaalmaks	2 576		1 312
Kohustuslik kogumispension	131		63
Töötuskindlustusmaksed	175		81
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	6 161	429	2 159

Lisa 5 Muud nõuded

(eurodes)

	31.10.2018	12 kuu jooksul
Viitlaekumised	23 373	23 373
Muud lühiajalised nõuded	23 373	23 373
Kokku muud nõuded	23 373	23 373
	31.10.2017	12 kuu jooksul
Viitlaekumised	25 278	25 278
Muud lühiajalised nõuded	25 278	25 278
Kokku muud nõuded	25 278	25 278

Lisa 6 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Ehitised		Masinad ja seadmed	
		Muud masinad ja seadmed		
31.10.2016				
Soetusmaksumus	139 421	5 598	5 598	145 019
Akumuleeritud kulum	-43 300	-5 598	-5 598	-48 898
Jääkmaksumus	96 121	0	0	96 121
31.10.2017				
Soetusmaksumus	139 421			139 421
Akumuleeritud kulum	-43 300			-43 300
Jääkmaksumus	96 121			96 121
31.10.2018				
Soetusmaksumus	139 421			139 421
Akumuleeritud kulum	-43 300			-43 300
Jääkmaksumus	96 121			96 121

Lisa 7 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.10.2018	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	25 112	25 112	
Maksuvõlad	6 161	6 161	4
Muud võlad	2 035	2 035	
Kokku võlad ja ettemaksed	33 308	33 308	
	31.10.2017	12 kuu jooksul	Lisa nr
Võlad tarnijatele	20 488	20 488	
Võlad töövõtjatele	0	0	
Maksuvõlad	2 159	2 159	
Muud võlad	1 115	1 115	
Saadud ettemaksed	4 476	4 476	
Kokku võlad ja ettemaksed	28 238	28 238	

Lisa 8 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused (eurodes)

Varad bruto soetusmaksumuses

	31.10.2016	Saadud	Tulu	31.10.2017
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	21 884	9 418	-23 471	7 831
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	21 884	9 418	-23 471	7 831
	31.10.2017	Saadud	Tulu	31.10.2018
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	7 831	6 571	-8 387	4 715
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	7 831	6 571	-8 387	4 715

Lisa 9 Annetused ja toetused (eurodes)

	01.11.2017 - 31.10.2018	01.11.2016 - 31.10.2017
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	21 650	23 150
Mittesihtotsatabelised annetused ja toetused	59 631	73 527
Kokku annetused ja toetused	81 281	96 677
sh eraldi riigieelarvest	19 900	34 900

Rahalised ja mitterahalised annetused		
	01.11.2017 - 31.10.2018	01.11.2016 - 31.10.2017
Rahaline annetus	81 281	96 677
Kokku annetused ja toetused	81 281	96 677

Lisa 10 Tööjõukulud

(eurodes)

	01.11.2017 - 31.10.2018	01.11.2016 - 31.10.2017
Palgakulu	43 936	43 017
Sotsiaalmaksud	14 850	14 540
Kokku tööjõukulud	58 786	57 557
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	15 493	12 901
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	4	4

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 13.04.2019

Eesti Piibliselts (registrikood: 80040723) 01.11.2017 - 31.10.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JAAN BÄRENSON	Juhatuse liige	30.04.2019
URMAS TAMM	Juhatuse liige	30.04.2019
MART RANNUT	Juhatuse liige	30.04.2019

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Mujal liigitamata organisatsioonide tegevus	9499	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6311671
Faks	+372 6311438
E-posti aadress	eps@eps.ee
Veebilehe aadress	www.eps.ee